

## ***La intra e interculturalidad en la educación de Bolivia***

### ***Intra and interculturality in Bolivian education***

**MSc. Dabeyba Salamanca Venegas.** Profesor. Universidad Autónoma Tomás Frías. Potosí, Bolivia, Correo electrónico: dsalamanca@gmail.com

**Dr. C. Isel Bibiana Parra Vigo.** Profesor Titular. Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona, Correo electrónico: iselbpv.ucpejv.edu.cu

**Recibido: septiembre 2016**

**Aceptado: mayo 2017**

---

#### **RESUMEN**

La interculturalidad se ha convertido en un discurso muy bien formulado y repetido en la sociedad y en la Universidad Autónoma Tomás Frías de Potosí, Bolivia, confundiéndola con el bilingüismo, entendiéndose como interculturalidad a la comunicación o conocimiento de una lengua indígena, a pesar de que el idioma es utilizado para mantener la desigualdad y los procesos de desventaja social, tanto entre aquellos que hablan un idioma indígena como aquellos que hablan el castellano. La misma situación de desconocimiento y falta de práctica de la interculturalidad se evidencia en el diseño curricular de la Carrera de Pedagogía Intercultural, que no expresa con claridad la o las competencias interculturales a desarrollarse acorde a la formación integral del futuro profesional y que es necesaria, como consecuencia de la importancia, para el país, de la educación con enfoque intercultural, para el desempeño laboral en un mundo globalizado. La metodología de trabajo implica la utilización de métodos teóricos que permiten explicar y revelar las relaciones esenciales del fenómeno educativo, así como de métodos empíricos, técnicas e instrumentos para la recogida de la información del contexto y validación del modelo didáctico estructurado sobre la base de la relación de identidad, diálogo de saberes y cosmovisión que se propone para la mencionada carrera.

Palabras clave: interculturalidad, competencia intercultural.

#### **ABSTRACT**

The interculturalidad has very well transformed into a speech formulated and repeated in the society and in the Tomás Frías Autonym University of Potosí, Bolivia, confusing it with the bilingualism, understanding the interculturalidad as the communication or knowledge of an indigenous language, although the language is used to maintain the inequality and processes of social disadvantage, so much among those that speak an indigenous language as those that speak the Castilian. The same situation of ignorance and lacks of practice of the interculturalidad is evidenced in the curricular design of the Pedagogy Intercultural Career, that doesn't express with clarity the intercultural competences that are necessary, to be developed chord to the integral formation of the future professional in a globalized world. The work methodology implies the use of theoretic methods that allows to explain and to reveal the essential relationships of the educational phenomenon, likewise the empiric methods, technics and instruments for the pick-up of context information and validation of the didactic model structured on the base of the identity relationship, knowledge dialogue and cosmovision that is propose for the students of the Intercultural Pedagogy Career.

Keywords: interculturalidad, intercultural competence.

## Introducción

Uno de los efectos más negativos de los últimos tiempos es el crecimiento paralelo del individualismo, la competitividad y el confort exacerbado. El hombre moderno va perdiendo sus cualidades como ser humano, parece asociar la idea de libertad con la idea de privacidad e individualidad y termina por separarse de sí mismo y cortar los lazos de interdependencia social y de pertenencia comunitaria y cultural.

La destrucción del medio ambiente, la migración campo ciudad, la desigualdad social, la dependencia económica, la alienación cultural y discriminación son algunos de los efectos negativos del actual paradigma macrocultural occidental con su modo de ser, de pensar, de producir y de reproducir la vida, por lo cual la humanidad se encuentra a punto de colapsar por ende la sociedad boliviana.

De ahí que la educación boliviana se encuentra en un proceso de transformación que empieza al reconocer que en el mundo no hay verdades únicas, así como formas de pensar o de ver el mundo de manera única, confirmándose la diversidad sociocultural, por lo cual la construcción de una educación que responda a las necesidades locales (intracultural) pero a la vez al mundo (intercultural), que reconozca la diversidad cultural, los valores, saberes culturales y la convivencia en igualdad de condiciones, para el enriquecimiento del ser humano y de las naciones existentes se hace imprescindible.

## Desarrollo

En Bolivia la intra e interculturalidad en la educación se inicia con la creación de la Escuela Ayllu de Warisata (1930-1940), que es uno de los hechos que entraña insurgencia y liberación frente a la imposición del sistema educativo del país, razón por la que se cuenta con pocos documentos al respecto. Gracias a Siñani de Villka T, hija de Avelino Siñani, se conoce la formación de su padre, quien enseñó en forma secreta, además alfabetizó, dio luz al voto universal porque en esa época estaba prohibida la educación del campesino; a consecuencia de esto fue hostigado y encarcelado por quienes veían como un peligro creciente la difusión de la propia lengua y las costumbres donde la base de la educación intercultural bilingüe, era lograr que el educando se afirme con una enseñanza significativa en aula abierta.

Paralelamente, Pérez E reconoce que el poder de los indígenas en la escuela rural debe ser para el campesino y fundó la escuela de Warisata (1931) para recuperar y promover los valores autóctonos y servir a la comunidad solidariamente, porque fue precursor de la liberación del campesino. Tanto Siñani A como Pérez E, intentaron suprimir las exclusiones sociales culturales con una práctica educativa original, esforzada y valiente.

La experiencia de la Escuela Ayllu, es un esfuerzo de educación intracultural, porque arranca de lo cotidiano, las formas de producción, organización de comunidades en forma horizontal que reconoce la interculturalidad y la diversidad cultural.

La Escuela Ayllu Warisata es considerada intracultural porque está dirigida a realizar una educación desde la cultura y en la cultura con códigos y contenidos que busquen la identidad donde habrá la persistencia y la resistencia.

En 1940 Bolivia impulsa y organiza el Primer Congreso Indígena Latinoamericano, que debía realizarse en Warisata y que se llevó a cabo en México, a donde se lleva una ponencia que resume los principios ideológicos de la Escuela Ayllu de Warisata y que fue

aprobada a nivel internacional. Los gobiernos de México, Perú, Ecuador, Guatemala, EEUU, Venezuela, Colombia, desarrollan políticas educativas bajo las recomendaciones del Congreso, posteriormente Cuba las aplicaría totalmente.

Mientras en México admiraban los avances realizados en Bolivia, en la misma patria de origen, tras la caída del Presidente Germán Busch, la rosca minero feudal arremete contra los núcleos indígenas, sus directores son destituidos, las escuelas saqueadas y los estudiantes perseguidos. Lo más atroz sucedió en el núcleo de Casarabe, donde los trescientos educandos fueron asesinados con el pretexto de que las escuelas eran células comunistas.

El surgimiento de la educación intercultural bilingüe, se produjo a inicios de la década del 80, una educación enraizada en la cultura de los niños de manera abierta a la incorporación de contenidos que provienen de otras culturas, incluida la cultura universal.

En Bolivia por supuesto se han realizado varias experiencias como:

- El Proyecto Educativo Rural (PER-1) (1976-1981), que consideró cuatro componentes, uno de ellos el de currículum y educación bilingüe desarrollado durante tres años, 1978-1980.
- Proyecto Educativo Integrado del Altiplano, que tiene como objetivo experimentar la enseñanza bilingüe en los tres primeros grados de todas las escuelas de enseñanza básica del proyecto.
- Proyecto texto rural bilingüe (1981-1986) mediante el convenio con el Proyecto de la Comisión Episcopal de Educación (CEE), produjo y aplicó cinco textos bilingües en Aymara y castellano para el nivel básico en 8 comunidades Aymara hablantes del departamento (1).
- Propuestas de Educación Intercultural Bilingüe de la Central Obrera Boliviana (COB), Confederación Nacional de Maestros de Educación Rural de Bolivia (CONMERB), Confederación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTCB), Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe. (PEIB) (2).

A las experiencias antes citadas, habría que añadir los programas de alfabetización para jóvenes y adultos a través de las escuelas radiofónicas de Bolivia (ERBOL), otros programas desarrollados por organizaciones no gubernamentales y programas de alfabetización y educación no formal impulsados por el Instituto Cultural para la Educación Popular (INDICEP) y la educación comunitario de los promotores Aymaras de Tiwanaku (3).

Estas experiencias constituyeron la base para promulgar la Ley de la Reforma Educativa 1565 del 7 de julio de 1994. Sin embargo, no fue consensuado de manera participativa por los sectores populares para involucrarse en el proceso. En esta ley se reconoce la

---

identidad multiétnica y pluricultural de Bolivia y junto a los decretos reglamentarios, incorpora la educación intercultural bilingüe (EIB) como eje transversal de la misma.

La campaña mundial de educación, fundada en octubre de 1999 agrupa básicamente a tres campañas a nivel internacional. Una es la campaña denominada Educación Ahora, que tiene como lema *Rompamos el círculo de la pobreza*, la segunda es ELIMU, vocablo africano que significa educación es vida; estas dos campañas impulsadas por diferentes instituciones y movimientos educativos han encontrado que el tema educativo sigue siendo una cuestión pendiente que no ayuda a resolver los problemas sociales que existen en Latinoamérica y en América.

La tercera campaña es la que se ha denominado Educación Pública de Calidad para Todos, que está siendo regida por la interculturalidad en la educación como eje central. A partir de las conclusiones y recomendaciones de las conferencias se puede evidenciar que: en el mundo hay una preocupación enorme sobre lo que está pasando con la educación y sus efectos en los niveles de pobreza, y que, a pesar de los avances en la educación, no se están resolviendo los problemas en este punto.

Después de haber puesto en marcha campañas de educación y de calidad para todos se precisaron una serie de tareas para Bolivia; en una primera fase se ha priorizado el tema de la educación intercultural bilingüe, no solo por las experiencias y los avances que se han hecho a nivel de políticas y de normas, sino porque dadas sus características, su naturaleza, su identidad, nuestro país tiene una propuesta desarrollada, que por muchos años la educación intercultural se la ha planteado al interior de la educación alternativa o educación popular.

A partir de la recogida de información tanto en políticas y normas como en términos de experiencias, se ha hecho un análisis de los conceptos de interculturalidad, bilingüismo y educación intra-intercultural y bilingüe, recopilándose una serie de propuestas y experiencias representativas para analizar su contenido con respecto a interculturalidad y bilingüismo, porque en nuestro país se habla de estos dos temas pero en el fondo, no se ha terminado de escribir y eso es lo que representa nuestra identidad de país.

En el desarrollo de la interculturalidad en la educación se pusieron en prácticas dos modelos que son (4):

El modelo cerrado que rechaza todo lo que viene de los *otros*, eso va a permitir construir su propio aislamiento, pero permite conservar sus valores internos. Recurre a la alternancia del modelo de culturas según su caso, conduce a la sobre estima que encierra al grupo sobre sí mismo, porque impide la percepción de valores culturales de otros grupos. Llamado también etnocéntrico porque impide la apertura a nuevas experiencias y a la adquisición de horizontes más amplios.

El modelo abierto basado en la comunicación y sistematizado en la frase, *conocer lo nuestro y lo ajeno* a partir de las diferencias que se encuentran en las diversas experiencias, una propuesta para una sociedad multilingüe y pluricultural que se transforma por no ser estable.

El modelo intercultural cerrado conduce a la automarginación e impide la percepción de valores culturales de otros grupos. Es intercultural porque reconoce la existencia y

actuación del otro, pero adoptando una posición excluyente. En el modelo intercultural *abierto*, los actores sociales se interesan en conocer tanto lo propio como lo ajeno, con el fin de desenvolverse en contextos que son propios y ajenos.

Es evidente que los progresos desarrollados hasta el momento, en cuanto a la interculturalidad en la formación de los profesionales no han llegado a desarrollar experiencias, ni proyectos, lo cual implica la no existencia de una construcción didáctica que permita desarrollar con claridad la interculturalidad al interior de una carrera y en particular de la carrera de Pedagogía Intercultural que tiene como pilar y dimensión la interculturalidad

Para el desarrollo de la interculturalidad en el proceso formativo de los estudiantes de la carrera de Pedagogía Intercultural, se debe promover la afirmación cultural (identidad) de los estudiantes y educadores desde el seno cultural propio (cosmovisión) y al mismo tiempo, que permita acceder a los aportes de otras culturas y pueblos en cuanto a conocimientos, saberes y metodologías (diálogo de saberes).

Comprendiéndose inicialmente que:

- La identidad cultural, como resultado de la relación de un individuo con su sociedad, llegando a construir su identidad como resultado de su socialización con su cultura para asumir modos de pensar, vestir, comportarse, etc. lo que implica que el individuo es el reflejo de su sociedad y por ende de su cultura.
- Cosmovisión, etimológicamente está compuesta por dos palabras latinas *cosmos*, que quiere decir mundo, y *visión* que quiere decir acción y efecto de ver, punto de vista particular sobre un tema, un asunto.
- Diálogo de saberes, proceso mediante el cual el individuo realiza una valoración de sus conocimientos y de los conocimientos foráneos, llegando a construir o reconstruir sus conocimientos para el enriquecimiento de sus saberes.

Partiendo de la relación de estas tres premisas el desarrollo de la interculturalidad al interior de la Carrera puede llegar a constituir un referente teórico y práctico en la educación superior boliviana.

## **Conclusiones**

Si se compara los diez años de capitalización y reforma educativa, con los más de trescientos millones de dólares invertidos ¿Qué se logró?, pero ¿Cómo es posible que en menos de diez años la escuela de Warisata, haya desarrollado tanto hasta irradiar sus técnicas al continente americano? El secreto está en el Modelo de Ayllu, que es la forma de pensar y actuar del hombre andino. Es tan importante este descubrimiento, que a partir de ahora empieza la era del indigenismo técnico, el Pachakuti, pues todas las propuestas deberán llevar el sello inconfundible del Modelo de Ayllu, que se contrapone al modelo neoliberal, fundamentado en antivalores. La cuestión será cómo utilizar esos principios como variables en los distintos proyectos.

No se niega que la intra e interculturalidad son difíciles de ser comprendidas como un pensar y sentir, un hacer y vivir desde donde, por obra de acciones educativas, se lograrán muchos frutos mediante la preparación de currículos y actualización y formación docente.

El tratamiento de la interculturalidad en la educación pretende dar respuesta a problemáticas vinculadas a los ámbitos socioeconómicos, políticos y culturales del departamento. Estas problemáticas influyen en las actitudes y prácticas individuales y colectivas y tienen consecuencias importantes en el desarrollo de la persona, en la construcción de las relaciones sociales y de los procesos de desarrollo local, regional y nacional.

La interculturalidad en la educación tiene como propósito el ofrecer al futuro profesional pedagogo intercultural, una herramienta necesaria hacia una conciencia crítica, asumiendo un sentido de pertinencia de la identidad cultural a favor de los pueblos indígenas – originarios.

Por otra parte el profesional debe responder a las demandas de la educación indígena de los sectores populares, a través del desarrollo de competencias, el valor significativo de respeto a los diferentes, buscando políticas lingüísticas interculturales que sean útiles para el mejor desarrollo de la educación intercultural bilingüe.

## **Referencias bibliográficas**

1. Memoria seminario taller. La educación intercultural y bilingüe en Bolivia: balance y perspectiva. La Paz. Bolivia: Editorial CEBIAE; 2000, p.3.
2. Instituto Normal Superior Católico SEDES SAPIENTIAE. Conceptos Básicos y Fundamentos de Educación Intercultural Bilingüe. Cochabamba, Bolivia: Editorial CETREUS; 2001, p.12
3. Memoria seminario taller. La educación intercultural y bilingüe en Bolivia: balance y perspectiva. La Paz. Bolivia: Editorial CEBIAE; 2000, p.5
4. Instituto Normal Superior Católico SEDES SAPIENTIAE. Conceptos Básicos y Fundamentos de Educación Intercultural Bilingüe. Cochabamba. Bolivia: Editorial CETREUS; 2001, p. 14.

## **Bibliografía**

Balcas E. Hacia una educación intra e intercultural. Como alternativa a la educación colonizadora. Sucre. Bolivia: Editorial Tupac Katari; 2011.

Esterman J. Interculturalidad vivir la diversidad. La Paz. Bolivia: Editorial Instituto Superior Ecuménico; 2010.

Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia. UNICEF. Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe – PEIB, Servicio de Investigación Pedagógica – SIP. Educación Lengua y Cultura. La Paz. Bolivia: Editorial Artes Gráficas Latina; 1994.

La EIB en Bolivia. La educación Intercultural Bilingüe. *Proyecto Tantanakuy, Suplemento Bimensual*; 2004, Año 2, (5), julio.

- Mazorco G. Filosofía, ciencia y saber andino. Cochabamba. Bolivia: Editorial Etreus; 2010.
- Meneses A J. Interculturalidad y Bilingüismo. (1ra. ed.). La Paz. Bolivia Editorial Yachaywasi WA-GUI; 2002.
- Rivera S. Oprimidos pero no vencidos. La Paz. Bolivia: Editorial Yachaywasi WA-GUI; 2003.
- Rojas L. La Escuela-Ayllu y la Reforma Educativa. Cochabamba Bolivia: Editorial Yachaywasi WA-GUI; 2000.
- Sichra I. Género, etnicidad y educación en América Latina. España: Editorial MORATA, S. L.; 2004.